

Curriculum vitae de Michel Coumanne

- langue maternelle: français;
- langues de travail: allemand, anglais, néerlandais, suédois, danois, norvégien et finnois.

Études:

- Philosophie et Lettres (Philologie germanique), université de Liège distinction 1967 (Cours à option: suédois)
- Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur, université de Liège 1969
Certificat de danois, université de Liège 1967
- Université d'Upsal août 1967, suédois
- Cours de niveau 2, ISTI, 1999, finnois

Traduction:

- Depuis 1978 : traducteur indépendant
- traducteur juré allemand, anglais, néerlandais, suédois, danois, norvégien
- 1989 : traduction dans le cadre de la société Scandi-Text sc

Enseignement:

1967 : professeur, enseignement communal liégeois
1973-1974 : assistant en langue étrangère à un lycée allemand,
lecteur en langues scandinaves à l'École d'interprètes internationaux de Mons
1976 : chargé de cours, allemand et danois, École d'interprètes internationaux de Mons
1978 : chargé de cours, allemand et danois, Centre d'études danoises, université de Mons,
Après 1978 : professeur à la Haute école de la ville de Liège
séminaires au DES en traduction de l'université de Liège
membre du jury de l'École d'interprètes internationaux

Coordination de groupes de travail:

- Entre 1984 et 1991: traduction de manuels techniques du néerlandais en suédois (Volvo NL et DAF)
- 1994 Interface université : traduction vers l'allemand/anglais/néerlandais d'une brochure relative aux entreprises du secteur des biotechnologies dans l'Eurégio.
- 1999 traduction du " Guide de la formation en alternance " vers le suédois et le finnois pour Formation PME
- Depuis 1995 : traductions vers l'anglais et l'allemand pour la FCI
- Depuis 2003 Administrateur gérant de Scandi-Text sc

Références:

Commission européenne, Parlement européen, Volvo Helmond BV, DAF Eindhoven, Scania Södertälje, UITP, Écoles européennes, Électrabel, Ambassade de Norvège - voir annexes

Associations:

- membre de la Chambre belge des traducteurs, interprètes et philologues
- membre de l'Association des traducteurs professionnels de Suède
- membre de la Société belgo-suédoise
- membre de l'Union des classes moyennes
- membre de la Chambre de commerce et d'industrie de Liège